

ALTENBURG



THÜRINGER
STÄDTE

natürlich klassisch



SEIT 500 JAHREN SPIELKARTEN AUS ALTENBURG, DER WIEGE DES SKATSPIELS.

GB. *The four jacks in Germany's capital of playing cards* **F.** *Le quatre valets à la capitale allemande des cartes à jouer* **I.** *I quattro fanti en la residenza tedesca delle carte da gioco* **NL.** *Die boeren in de residentie de speelkarten in Duitsland* **E.** *Las sotas en la capital de las barajas de cartas de Alemania*

WWW.THUERINGER-STAEDTE.DE

Thüringen 
-entdecken.de



FESTSAAL IM RESIDENZSCHLOSS

GB. Ceremonial room in the Castle and Playing Card Museum
F. Salle de fête le Musée du Château I. Salone di gala nel Museo del Castello
NL. Feestzaal in het kasteelmuseum E. Sala del fiesta el museo del castillo



BLICK AUF DEN HAUPTMARKT

GB. View of the Market Square F. Vue sur la place du marché
I. Vista sulla Piazza del Mercato NL. De hoofmarkt
E. Panorámica sobre el Mercado Principal



INSELZOO AM GROSSEN TEICH

GB. Great Pond with Island Zoo F. Grand etang avec l'île du zoo
I. Estanque grande con el zoo de la Isla NL. eilanddierentuin an het groote meer
E. laghetto grande con la isola del zoo



Die Buben mit Altenburger Spielkarten

GB. The Jacks with Altenburg Playing Cards | F. Les valets avec des cartes d'Altenbourg | I. I fanti con le carte da gioco di Altenburg | NL. die boeren met de Altenburger speelkarten | E. Las Sotas con las barajas de cartas de Altenburg

A L T E N B U R G

Als kulturelles Kleinod ist Altenburg noch ein Geheimtipp. 1000 Jahre wurde die Stadt nie zerstört und bezaubert mit ihrer imposanten Schlossanlage und der liebevoll restaurierten Altstadt. Ein reges kulturelles Leben und die Beschaulichkeit der ehemaligen Residenz mit Markt, Skatbrunnen, zahllosen Baudenkmalern und Parks verbinden sich zu einem einmaligen Flair. Im Geburtsort des Skatspiels werden seit 500 Jahren Spielkarten hergestellt, im Spielkartenladen am Markt verkauft und im Spielkartenmuseum gesammelt.

TIPP: Auf dem Spielkartenpfad durch die Altstadt und Spielkarten am Skatbrunnen taufen.

Altenburg' cultural highlights are still an insider tip. The town has never been laid waste in its 1,000 year history. It enchants visitors with its imposing castle and the lovingly restored Old Town. An active cultural life and the tranquility of the former Ducal Seat with its market square, the "Skat" Fountain, countless listed monuments and parks combine to create a unique atmosphere. In the birthplace of "Skat", playing cards have been produced for over 500 years. They can be purchased in the Playing Card Store on Market Square and are on display at the Playing Card Museum.

TIP: On the playing card path through the Old Town and christening playing cards in the "Skat" Fountain.

Pour les initiés, Altenbourg est considérée comme un joyau culturel. La ville n'a pas été détruite une seule fois au cours de ses mille ans d'histoire. Son imposant château et la vieille ville restaurée avec amour fascinent. L'intense vie culturelle et le côté tranquille de l'ancienne Résidence, avec son marché, sa fontaine au Skat, ses innombrables monuments et parcs se combinent harmonieusement et contribuent à créer une atmosphère unique en son genre. Dans cette ville qui a vu la naissance du Skat, jeu de cartes national, on fabrique des jeux de cartes depuis plus de 500 ans, ces derniers sont vendus dans des boutiques de la place du marché et conservés dans le musée des jeux de cartes.

BON PLAN: Suivre le chemin des cartes à travers la vieille ville et baptiser ses cartes dans la fontaine du Skat.

Altenburg continua a essere una perla culturale tutta da scoprire: nella sua storia millenaria la città non fu mai distrutta e affascina con il suo imponente Castello e il suo centro storico amorevolmente restaurato. La vita culturale attiva e molteplice, la tranquillità dell'antica residenza ducale, con la piazza centrale del mercato, la fontana dello "Skat", numerosi luoghi di cultura e parchi creano un'atmosfera unica. Qui nacque uno dei giochi di carte più popolari in Germania: lo "Skat", e da 500 anni si producono carte da gioco che possono essere acquistate nel negozio dedicato nella piazza centrale e che sono esposte nel Museo delle carte da gioco.

CONSIGLIO: Seguire il sentiero delle Carte da gioco attraverso il centro storico e battezzare le carte da "Skat" alla sua fontana ("Skatbrunnen").

Als cultureel kleinood is het niet geheimzinnig. Gedurende 1000 jaar werd de stad niet vernietigd en bekoort met haar indrukwekkend kasteel en haar liefdevol gerestaureerde Oude Graal. Een bedrijvig cultureel leven, de rustige residentie met markt, skaatbronnen, menige monumenten en parken verbinden zich met uitstraling. In dit geboorteland van het skaatspel werden sinds 500 jaar speelkaarten vervaardigd. Ze worden in de speelkaartenwinkel aan de markt verkocht en in het speelkaartenmuseum verzameld.

TIP: Dopen aan de skaatbronnen op het speelkaartenpad door de Oude Stad.

Altenburg es aún una joya cultural poco conocida. En 1000 años la ciudad nunca fue destruida y seduce a propios y extraños con el imponente complejo arquitectónico del castillo y con el centro histórico de la ciudad, que está cuidadosamente restaurado. La activa vida cultural y la tranquilidad de la antigua Ciudad-Residencia, sede del gobierno ducal, el Mercado, la Fuente del Skat, y los innumerables monumentos y parques se mezclan para ofrecer un ambiente único. En el lugar de nacimiento del juego del Skat, se fabrican naipes desde hace 500 años. Pueden comprarse en la tienda de naipes en la plaza del Mercado, y también se puede visitar la colección del Museo de Naipes que se encuentra en el Castillo de Altenburg.

SUGERENCIA: Siga el camino del Skat por el centro histórico de la ciudad y bautice su baraja de cartas en la Fuente del Skat.



LINDENAU-MUSEUM: MADONNA, LIBERALE DA VERONA

GB. Lindenau-Museum: Madonna, Liberale da Verona
F. Musée Lindenau : La Vierge à l'enfant, par Liberale da Verona
I. Lindenau Museum: Liberale da Verona, Madonna
NL. Lindenau-Museum: Madonna, Liberale da Verona
E. Museo Lindenau: Madonna, Liberale da Verona

AUFFAHRT ZUR SCHLOSSKIRCHE

GB. Drive to the Castle Church | F. Accès à l'église du Château
I. Accesso alla Chiesa del Castello | NL. naar de kasteelkerk
E. Acceso a la Iglesia del Castillo

Das Schloss beeindruckt mit prächtigen Festsälen, vielfältigen Sammlungen und dem weitläufigen Schlosspark. Die Trostorgel in der Schlosskirche begeisterte schon Bach. Im Lindenau-Museum finden Kunstliebhaber Sammlungen von der Antike zur Moderne, darunter 180 Tafelbilder der frühen italienischen Renaissance von Künstlern wie Botticelli, Fra Angelico und Masaccio. Das Landestheater, „die kleine Semperoper“, bietet ein anspruchsvolles Vier-Sparten-Programm. Zurecht inspirierte die Stadt den Maler Gerhard Altenbourg und den Schriftsteller Ingo Schulze.

TIPP: Der Hausmannsturm und das barocke Sybillenkabinett im Schlossmuseum.

The impressive Castle offers magnificent banqueting halls, museum collections and a spacious Castle Park. The unique organ in the castle church was inaugurated by Bach. Art lovers enthuse about the Lindenau Museum with its collections from ancient to modern times, including 180 panels by early Italian Renaissance artists such as Botticelli, Fra Angelico and Masaccio. The State Theatre, "the little Semper Opera", offers high-class ballet, opera, theatre and music productions. For good reason, the town was an inspiration for the painter Gerhard Altenbourg and the author Ingo Schulze.

TIP: The Hausmann Tower and the Duchess Sybille Porcelain Collection in the Castle Museum

Le Château impressionne avec ses somptueuses salles de banquet, ses nombreuses collections et son immense parc. Bach déjà admirait l'orgue de Trost construit dans l'église du Château. Les amoureux des arts trouvent dans le Musée Lindenau des collections allant de l'Antiquité aux Modernes, et entre autres, 180 tableaux peints par des artistes de la pré-Renaissance italienne comme Botticelli, Fra Angelico et Masaccio. Le théâtre national, dit aussi "Petit Opéra Semper", offre un riche programme de ballets, opéras, pièces de théâtres et musiques. Ce n'est pas sans raison que la ville a inspiré le peintre Gerhard Altenbourg et l'écrivain Ingo Schulze.

BON PLAN: La Tour Hausmann et la collection de porcelaines de la duchesse Sybille dans le Musée du Château.



LANDESTHEATER, BALLETT

GB. State Theatre, Ballet | F. Le Théâtre National, le corps de ballet | I. Teatro statale, spettacolo di danza | NL. het landtheater | E. Teatro Nacional, Ballet

Porzellankabinett der Herzogin Sybille

GB. The Duchess Sybille Porcelain Collection | F. Le Cabinet de Porcelaines de la duchesse Sybille | I. La Collezione di porcellane della duchessa Sybille | NL. De porseleinverzameling van Herzogin Sybille | E. Gabinete de porcelana de la duquesa Sybille

Il Castello conserva ampi saloni, diverse collezioni museali e un ampio parco. Già J.S. Bach ammirò l'organo di Trost che si trova ancora nella chiesa del castello. Nel Lindenau Museum si trovano collezioni dall'antichità all'epoca moderna e contemporanea, tra cui 180 dipinti su tavola dall'Italia centrale con opere anche di Botticelli, Fra Angelico e Masaccio. Il Teatro - "il piccolo teatro Semper" - offre spettacoli di alto livello con danza, opere liriche, teatro e produzioni musicali. La città è fonte di ispirazione per artisti come il pittore Gerhard Altenbourg e lo scrittore Ingo Schulze.

CONSIGLIO: La Torre Hausmann e la collezione di porcellane della duchessa Sybille nel Museo del Castello.

Het slot is indrukwekkend met zijn prachtige feestzalen, met zijn grote verzamelingen en het weidse kasteelpark. Het orgel van de kasteelkerk begeisterte Bach. In het Lindenau-museum vindt voor de kunstliefhebber verzamelingen van de Antiek tot de Moderne kunst plaats, meer dan 180 tafereel uit de vroeg – renaissance van Botticelli, Fra Angelico en Masaccio. In het Landestheater "Die kleine Semperoper" biedt een kieskeurig programma aan. De stad inspireerde ook de schilder Gerhard Altenbourg en de auteur Ingo Schulze.

TIP: De Hausmannsturm en de barocke Sybillenverzameling in het kasteelmuseum

El castillo impresiona con sus magníficas salas de fiestas, sus diferentes colecciones y el extenso Parque del Castillo. El órgano de la iglesia del Castillo ya dejó fascinado a Bach en su día. En el Museo Lindenau los amantes de la cultura pueden disfrutar de colecciones que van desde la antigüedad clásica a la época moderna. Una de ellas consta de 180 pinturas en tabla italianas de la época del Renacimiento temprano, de artistas como Botticelli, Fra Angelico y Masaccio. El Teatro Nacional, la „pequeña Ópera Semper“, ofrece un exigente programa. No sin razón, la ciudad inspiró al pintor Gerhard Altenbourg y al escritor Ingo Schulze.

SUGERENCIA: Visite la torre Hausmann y el gabinete de Sybille en el museo del castillo.



KAISER FRIEDRICH I. BARBAROSSA

GB. Emperor Friedrich I. Barbarossa F. L'empereur Frédéric I. Barberousse I. L'imperatore Federico I. Barbarossa NL. Keizer Friedrich I. Barbarossa E. El emperador Friedrich I. Barbarossa

DER HOF FEIERT AM TEEHAUS


GB. The Court celebrates at the Tea House F. La Cour fait la fête à la maison du thé I. La corte in festa presso la Casa del tè NL. de Koninklijke staat feest aan het teehuis E. La corte està de celebración en la Casa del Té

DAS KURFÜRSTENPAAR


GB. The Elector and his spouse F. Le Prince-Electeur et son épouse I. Il principe elettore e la sua consorte NL. dat koninklijke paar E. Los príncipes electores

SPALATIN, LUTHERS FREUND

GB. Spalatin, friend of Luther F. Spalatin, l'ami de Luther I. Spalatin, l'amico di Lutero NL. Spalatin Luthers vriend E. Spalatin, el amigo de Lutero


 Kaiser Friedrich I. Barbarossa förderte die Kaiserpfalz, stiftete ein mächtiges Kloster und belehnte die Wittelsbacher mit Bayern. Die Wettiner Kurfürsten nutzten Altenburg als Residenz und provozierten den spektakulären Prinzenraub 1455. Luther predigte hier und ließ sich 1518 nicht vom päpstlichen Nuntius beeindrucken. Sein Freund Georg Spalatin war der Sekretär des Kurfürsten. Er setzte ab 1525 in Altenburg die Reformation praktisch um. In der napoleonischen Zeit traf man den Verleger Brockhaus, den Tierforscher Brehm, den Dichter Brentano und den Mäzen von Lindenau. Und heute? ...

TIPP: Führungen in den archäologischen Grabungen in den „Roten Spitzen“

 Emperor Friedrich Barbarossa supported the imperial palatinate, founded an imposing monastery and bestowed the State of Bavaria on the Wittelsbach dynasty. The Wettin Electors used Altenburg as a court and provoked the spectacular Kidnap of the Princes in 1455. Luther


preached here in 1518 and refused to be intimidated by the papal nuncio. His friend George Spalatin was secretary to the Elector. From 1525 onwards he put the Reformation into practice in Altenburg. The Napoleonic era saw the publisher Brockhaus, the veterinary scientist Brehm, the poet Brentano and the philanthropist von Lindenau. And today? ...

TIP: Guided tours through the archaeological excavations in the "Red Spires".

 L'empereur Frédéric Barberousse avait soutenu le Palatinat Impérial, fondé un monastère puissant et donné la Bavière aux Wittelsbacher. Les princes électeurs de Saxe (Wettiner) avaient établi leur résidence à Altenbourg et provoqué le spectaculaire enlèvement des princes de Saxe (1455). Luther y avait prêché et ne s'était pas laissé impressionner par le Nonce apostolique en 1518. Son ami Georg Spalatin était le secrétaire du Prince-Electeur. A partir de 1525, il avait pratiquement mis la Réforme en place à Altenbourg. A l'époque napoléonienne, on y

rencontra l'éditeur Brockhaus, le vétérinaire Brehm, le poète Brentano et le mécène von Lindenau. Et aujourd'hui? ...

BON PLAN: Visites guidées des fouilles archéologiques aux des "Flèches Rouges"


 L'imperatore Federico I Barbarossa venne più volte nel palatinato imperiale, vi fondò un importante monastero e conferì il potere sullo stato della Baviera alla dinastia dei Wittelsbach. I principi elettori della casata Wettin istituirono a Altenburg una loro residenza e provocarono lo spettacolare rapimento dei principi del 1455. Lutero venne spesso a predicare e nel 1518 non si fece impressionare dal nunzio pontificio. Dal 1525, il suo amico Spalatin introdusse la Riforma protestante anche a Altenburg. In epoca napoleonica vi soggiornarono l'editore Brockhaus, lo scienziato degli animali Brehm, il poeta Brentano e il filantropo Lindenau. E oggi? ...

CONSIGLIO: Visita guidata negli scavi archeologici delle "Punte rosse"



 Keizer Friedrich I. ondersteunde het keizerpaleis, stichtte een machtig klooster en verliet Wittelsbachern Bayern. De keurvorsten van Wettiner gebruikten Altenburg als residentie en veroorzaakten de spectaculaire prinsenvoer in 1455. Luther predikte en kwam niet onder de indruk van de pausgezinde Nuntius. Zijn vriend Georg Spalatin was de secretaris van de keurvorst. In 1525 was de reformatie in Altenburg een feit. In de Napoleontische tijd kende Altenburg de uitgever Brockhaus, de dierenexpert Brehm, de dichter Brentano en de beschermheilige Lindenau. En nu?

TIP: Rondleidingen in de archeologische opgravingen "Roten Spitzen".

 El emperador Friedrich I Barbarossa patrocinó el Palacio Imperial, fundó un poderoso monasterio y otorgó Baviera a los Wittelsbach. Los príncipes electores de la casa de Wettin usaron Altenburg como residencia ducal y provocaron el espectacular rapto de los príncipes sajones en 1455. Lutero predicó y no se dejó impresionar por el Nuncio papal. Su amigo Georg Spalatin era el secretario del príncipe elector. Él llevó la Reforma protestante a la práctica en la ciudad de Altenburg. En la época napoleónica se encontraba el famoso editor Brockhaus, el naturalista Brehm, el poeta Brentano y el mecenas von Lindenau. Y ahora? ...

SUGERENCIA: Visita guiada a las excavaciones arqueológicas en las „Puntas Rojas“

Frühe Romanik: die „Roten Spitzen“

GB. Early Romanesque architecture: the "Red Spires" | F. Premier âge roman: les "Flèches Rouges" | I. Primo Romanico: le „Punte rosse“ | NL. Vroege Romaniek de „Rode torens“ | E. Románico temprano: las "Puntas Rojas"



NATURKUNDLICHES MUSEUM „MAURITIANUM“

GB. Museum of natural history "Mauritianum" F. Musée de l'histoire naturelle "Mauritianum" I. Museo de la scienza naturale "Mauritianum" NL. Natuurkunde museum "mauritianum" E. Museo de las ciencias naturales "Mauritianum"

DIE ALTENBURGER BAUERN

...heißen Malcher und Marche GB. The traditional farmers are called Malcher and Marche F. "Malcher" et "Marche" désignent les paysans et paysannes de la région d'Altenbourg I. I contadini di Altenburg sono chiamati "Malcher" e "Marche" NL. De Altenburger boeren heten Malcher en Marche E. Los campesinos de Altenburg se llaman Malcher y Marche

Im historischen Friseursalon

GB. In the historic hairdresser's F. Dans le salon de coiffure historique | I. Lo storico negozio di parrucchiere | NL. In de historische kabsalon | E. En el salón histórico de peluquería

Höfe" zu entdecken und dabei Schmöllner Mutzbraten oder einen Huckelkuchen zu genießen. Das Leben kann so schön sein.

TIPP: Auf dem Markt die Seele baumeln lassen und ein Besuch im naheliegenden historischen Friseursalon.

Enjoy history with Altenburg's delicious specialties: try Altenburger beer and liqueur, goat's cheese and mustard on a culinary tour or a tour of the producers' premises.

The farming traditions are upheld with pride: cottage gardens, costumes, horses, and the local dialect. Discover the "Land of the 1,000 farmyards" and enjoy Schmöllner Mutzbraten (lamb roast) or Huckelkuchen (a sort of pancake). That's how wonderful life can be.

TIPS: Relax on Market Square or visit the historic hairdresser's.

Pour apprécier l'histoire, il faut aussi goûter les délicieuses spécialités d'Altenbourg: de la bière d'Altenbourg, de la liqueur, du fromage de chèvre et de la moutarde vous sont proposés lors des visites guidées culinaires ou lors des visites des lieux de fabrication.

Le "Malcher" et sa "Marche" savent bien vivre. On maintient avec fierté les traditions: jardins paysans, costumes, chevaux et dialectes. Ça vaut vraiment le coup de découvrir le "Pays aux mille fermes" et de déguster un Mutzbraten de Schmölln (morceaux d'échine ou de palette du porc, marinés dans du sel, du poivre et de la marjolaine, et grillés au feu de bois de bouleau) ou un Huckelkuchen (sorte de biscuit beurré et saupoudré de sucre). Comme la vie peut être belle!

BON PLAN: Flâner sur le marché et aller faire un tour dans le salon de coiffure historique.

Cultura e storia si accompagnano alle ottime specialità gastronomiche: la birra di Altenburg, liquori, formaggi di capra e senape possono essere degustati nel corso di visite culinarie o presso i produttori.

Le tradizioni contadine si mantengono con orgoglio: orti, costumi, cavalli e i dialetti. Venite a scoprire la "regione delle 1000 fattorie" assaggiare piatti come "Schmöllner Mutzbraten" (agnello arrosto) e "Huckelkuchen" (dolce, soufflé) e scoprite come può essere bella la vita.

CONSIGLIO: Svago sulla piazza del mercato oppure visita allo storico negozio di parrucchiere.

Genieten van de lekkere Altenburgse specialiteiten. Altenburgse bier, likeur, geitenkaas en mosterd. Culinaire rondleidingen of ateliers. De boer en de boerin wisten hoe te leven.

Boerentuin, klederdrachten, paarden en het dialect werden fier bewaard. Het is de moeite waard om dit lang van 1000 boerderijen te ontdekken met zijn gegrild varkensvlees op berkenhout (Mutzbraten) of zijn speciale pannekoeken (Huckelkuchen). Het leven kan mooi zijn!

TIP: De ziel op de markt bezichtigen en een bezoek bij een historische kapper

Para disfrutar de la historia, debe acompañarse de las sabrosas especialidades gastronómicas de Altenburg: se pueden catar la cerveza de Altenburg, los licores, el queso de cabra y la mostaza en visitas culinarias o en las visitas guiadas en las respectivas fábricas.

Merece la pena descubrir la tierra de las mil granjas. Los granjeros tradicionales con sus caballos, sus jardines campesinos, sus trajes tradicionales y su manera especial de hablar, saben cómo disfrutar de la vida y preservar orgullosos la herencia cultural de sus padres. Pruebe una Mutzbraten de Schmölln o una Huckelkuchen.

SUGERENCIA: Curiosear por el Mercado y visitar el salón histórico de peluquería.



ALTENBURGER ZIEGENKÄSE

GB. Altenburg goat's cheese F. Du fromage de chèvre d'Altenbourg I. Il formaggio di capra di Altenburg NL. Altenburger geitenkaas E. Queso de cabra de Altenburg

JUGENDSTIL-SUDHAUS IN DER BRAUEREI

GB. Art Nouveau brewhouse in the brewery F. La salle de brassage en style Art Nouveau dans la brasserie I. Il birrificio in stile Liberty nella Birreria NL. Jugendstijlhuis in het bierhuis E. Casa de cocción modernista en la fábrica de cerveza



ALTENBURGER VIERSEITHOF

GB. Altenburger Four-Sides Farmyard F. Ferme à la cour carrée de la région d'Altenbourg I. Fattoria a quattro lati di Altenburg NL. Altenburger boerderei E. Granja típica de cuatro lados en Altenburg

PAHNAER SEE MIT SEE-CAMPING


GB. lake Pahnna with lakeside campsite F. Le lac de Pahnna et son camping I. Lago di Pahnna con campeggio NL. Pahnna meer met Camping aan het water E. Camping y lago de Pahnna

GROSSE UND KLEINE ALTENBURGER BAUERN


GB. Altenburg farmers big and small F. Grands et petits paysans d'Altenbourg I. Piccoli e grandi contadini di Altenburg NL. Groote en kleine Altenburger boeren E. Campesinos grandes y pequeños de Altenburg

SEIT 800 JAHREN: BURG POSTERSTEIN

GB. 800 years old: Posterstein Castle F. Depuis 800 ans: le château de Posterstein I. Da 800 anni: castello Posterstein NL. Sinds 800 jaren burcht Posterstein E. Desde hace 800 años: Castillo de Posterstein

 Im Osten Thüringens liegt das idyllische Altenburger Land im Herzen Mitteldeutschlands. Rittergüter und große Vierseithöfe in den ursprünglich gebliebenen Dörfern, aber auch die schmucken Städte Schmölln, Meuselwitz und Lucka lassen besonders Familien Traditionen und Natur aktiv erleben. Fahrradfreunde, Reiter, Angler, Surfer und Segler finden in der leicht hügeligen Landschaft noch nicht überlaufene Angebote wie die Bockwindmühle in Lumpzig, den Haselbacher See, den Künstlerhof in Garbisdorf oder die Burg Posterstein.

TIPP: Sprotte-Erlebnis-Pfad auf dem Städte-kette-Radweg von Altenburg nach Eisenach.


 Idyllic Altenburg County lies on the Eastern edge of Thuringia in the heart of Germany. Villages which have retained their original character with their manorial estates and large four-sided farmyards, and pretty towns such as Schmölln, Meuselwitz and Lucka are specially attractive for families looking to actively experience tradition and the open air. In an undulating and

as yet not overcrowded landscape, cyclists, horse riders, anglers, surfers and sailors enjoy venues such as the mill in Lumpzig, Lake Haselbach, the artists' farmstead in Garbisdorf or Posterstein Castle.


TIP: Sprotte adventure trail on the town-to-town cycle path from Altenburg to Eisenach

 Dans la partie est de la Thuringe, au cœur de l'Allemagne centrale, s'étale l'idyllique région d'Altenbourg. Des domaines seigneuriaux et de grandes fermes aux cours carrées, mais aussi les jolies villes de Schmölln, Meuselwitz et Lucka permettent aux gens, et surtout aux familles, de profiter activement des traditions et de la nature. Dans cette région légèrement vallonnée, randonneurs cyclistes, cavaliers, pêcheurs, surfeurs et plaisanciers ont à leur disposition toutes sortes d'activités telles que le moulin Bockwind de Lumpzig, le lac d'Haselbach, la ferme des artistes à Garbisdorf ou le château de Posterstein.


BON PLAN: Sentier découverte le long de la Sprotte, sur la piste cyclable reliant Altenbourg et Eisenach.

 Nella zona orientale della Regione Turingia, nel cuore della Germania, si incontrano le belle terre di Altenburg: castelli e villaggi che hanno mantenuto le loro caratteristiche con fattorie "a quattro lati", le cittadine Schmölln, Meuselwitz e Lucka - luoghi dove anche le famiglie in vacanza possono vivere attivamente le tradizioni e la natura. Nel paesaggio collinare che non è ancora troppo visitato gli amanti delle vacanze attive (ciclismo, trekking, escursioni a cavallo, pesca sportiva, surf, vela) incontrano il mulino di Lumpzig, il lago di Haselbach, la fattoria artistica a Garbisdorf e il castello Posterstein.

CONSIGLIO: Sentiero "Sprotte" lungo la pista ciclabile che collega Altenburg con Eisenach

 In oost Thuringen ligt het idyllisch Altenburg land in midden Duitsland. Riddergoed, grote vierhoekige binnenplaatsen in oorspronkelijk gebleven dorpen doen de mooie steden zoals Schmölln, Meuselwitz en Lucka, de familietradities en de natuur herleven.

TIP: Familietradities en de natuur.

 En el oeste de Turingia está la idílica región de Altenburg, en el corazón de Alemania. Antiguos señoríos y grandes granjas típicas alemanas que permanecen en pueblos que no han cambiado mucho con los años, pero también ciudades como Schmölln, Meuselwitz y Lucka donde es posible experimentar tradiciones familiares y la naturaleza de una forma activa. Los amigos de las bicicletas, de la equitación, los pescadores, surfistas y navegantes, encuentran en el suave relieve de la región, una interesante oferta turística exclusiva como el molino de viento Bock en Lumpzig, el lago Haselbach, la granja de los artistas en Garbisdorf o el castillo de Posterstein.

SUGERENCIA: Siga el itinerario temático Sprotte, en el carril bici que une, en una cadena de ciudades, Altenburg y Eisenach.



Sprotte zwischen Schmölln und Posterstein

GB. "Sprotte" between Schmölln and Posterstein | F. La Sprotte entre Schmölln et Posterstein | I. Torrente "Sprotte" tra Schmölln e Posterstein | NL. De rivier Sprotte tussen Schmölln en Posterstein | E. Río Sprotte entre Schmölln y Posterstein



TROSTORGEL IN DER SCHLOSSKIRCHE

GB. *Trost Organ in the Castle Church* F. *L'orgue de Trost dans l'église du Château* I. *Organo di Trost nella Chiesa del Castello* NL. *het trostorgel in de kasteelkerk* E. *Organo de Trost en el castillo*

GEBÄCK ZUR WEIHNACHTSZEIT

GB. *Pastries at Christmas time* F. *Pâtisseries de Noël* I. *I dolci natalizi* NL. *Patiserie tijdens de kersttijd* E. *Repostería típica navideña*

MUSIKFESTIVAL

GB. *music festival* F. *festival de musique* I. *Festival musicale* NL. *muziekfestival* E. *Festival de Música*

SKATSTADTMARATHON

GB. *Town Marathon* F. *Le marathon de la ville* I. *Maratona cittadina* NL. *Skatstadmaraton* E. *Maratón de la Ciudad del Skat*



Museumsnacht im Schlosspark

GB. *Museum Night in Castle Park* F. *Nuit des musées dans le parc du Château* I. *La Notte dei musei nel parco del castello* NL. *Museumsnacht in het park van het kasteel* E. *Noche de los Museos en el Parque del Castillo*



SOMMERLICH:
Altenburger Historien-Festspiele, Sommerorgelkonzerte und Musikfestival

SCHMACKHAFT:
Weihnachtsmärkte, Bauernmärkte, Hoffeste

SPORTLICH:
Skatstadmarathon, Drachenbootrennen, Seifenkistenrennen

TIPP: Schätze zu entdecken – Museumsnacht und Tag des offenen Denkmals



SUMMERTIME:
Historical spectacles, summer organ concerts and the music festival

TASTY:
Christmas markets, farmers' markets, farm festivals

SPORTING:
Town marathon, dragon boat racing, soapbox derby

TIP: Discover treasures – Museum Night, Heritage Day



ESTIVALES:
Spectacles remémorant l'histoire d'Altenburg, concerts d'orgues et festivals de musique.

CULINAIRES:
Marchés de Noël, marchés paysans, comices agricoles

SPORTIVES:
Marathon d'Altenbourg, courses de bateaux-dragons, courses de caisses à savon

BON PLAN: Des trésors à découvrir – la nuit des musées et la journée du patrimoine.



IN ESTATE:
Festival storico di Altenburg, Concerti d'organo e Festival musicale

SAPORITI:
Mercatini di Natale, Mercati dei contadini, Feste nei cortili

SPORTIVI:
Maratona cittadina, Gara di dragon boat

CONSIGLIO: Tesori da scoprire – Notte dei musei e Giornata dei monumenti



IN DE ZOMER:
Historische spelen, orgelconcerten en muziekfestivals

VAN GOEDE SMAAKT GETUIGEND:
Kerstmarkt, boerenmarkt, kasteelfeesten

SPORT:
Speelkaartenmarathon, drakenbootrace, zeepkistenrace

TIP: Te ontdekken schatten – Museumsnacht en de open monumentendag



EN VERANO:
Fiestas medievales de Altenburg, Conciertos de Órgano y Festival de Música.

PARA EL DISFRUTE DE LOS SENTIDOS:
Mercado de Navidad, Mercados Campesinos, Fiestas Cortesanas.

PARA LOS DEPORTISTAS:
Maratón de la ciudad del Skat, Competición de botes de remos, Descenso de coches sin motor

SUGERENCIA: Descubra la Noche de los Museos y el Día de Puertas Abiertas de los Monumentos.

Wir freuen uns auf Sie!

GB. We look forward to your visit! | **F.** Nous nous réjouissons de votre visite!
I. Vi aspettiamo! | **NL.** Wij hopen u spoedig te zien! | **E.** Nos alegramos de encontrarles!



TOURISMUSINFORMATION

ALTENBURGER LAND

Markt 10 | D- 04600 Altenburg
 Tel. + 49 (0) 34 47 - 89 66 89
 Fax + 49 (0) 34 47 - 89 66 88

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag-Freitag: 09.00 bis 18.00 Uhr
 Samstag/Sonntag: 10.00 bis 14.00 Uhr

JANUAR BIS MÄRZ

Montag-Freitag: 09.00 bis 18.00 Uhr
 Samstag: 10.00 bis 14.00 Uhr
 Sonntag: geschlossen

Internet: www.altenburg.travel
www.thueringer-staedte.de
 e-mail: info@altenburg.travel



Öffentliche Stadtführungen Mo, Mi, Fr 14 Uhr, Sa 11 Uhr | public city tours monday, wednesday, friday 2pm, saturday 11am | visites guidées de la ville lundi, mercredi, vendredi 2 heures de l'après-midi, samedi 11 heures du matin | visita guidata lunedì, mercoledì, venerdì alle 2, sabato alle 11 | De stadromgang maandag, woensdag, vrijdag 14 uur, zaterdag 11 uur | Visitas guiadas al centro histórico de la ciudad lunes, miércoles, viernes 14:00, sábado 11:00

Theaterkarten, Veranstaltungskartenvorverkauf, Hotel- und Privatzimmervermittlung, Veranstaltungskalender | ticket presale for theatre and events, central hotel reservation system, eventcalendar | location de cartes pour le theatre et les événements, réservation d'hôtel, calendrier des événements | prevendita di biglietti per teatro, prenotazione per hotel, calendarios per manifestazioni | Theaterkaarten, voorverkoop van kaarten, hotel en privaatkamers, kalenders met de lopende evenementen | Venta anticipada de entradas para el Teatro y diferentes eventos, reservas en hoteles y habitaciones privadas, calendario de eventos | Tel. 0 34 47 - 89 66 89

Stadtführungen und Reisepakete, Gruppenreisen, Tagungs- und Kongressservice | guided city tours in various languages, travel programs for groups and individual travellers, conference-and congress service | visites guidées de la ville, voyages organisés, service de conférence et congrès | visitas guiadas, viaggios in comitiva, convegno/ congresso servizio | Stadtrondgang, een reispakket, gruppenreizen, mogelijkheden om vergaderingruimte te huren | Visitas guiadas en la ciudad y paquetes turísticos, viajes en grupo, servicio de jornadas y conferencias | Tel. 0 34 47 - 89 66 89

Verkehrsanbindung

GB. Travel information | **F.** Moyens d'accès | **I.** Come si arriva
NL. Bereikbaarheid | **E.** La correspondencia



Autobahn | Motorway | Autoroute | Autostrada | Autosnelweg | Autopista

A4 Frankfurt/Main-Dresden (20 km)
 A9 Berlin-Nürnberg (45 km)
 A38 Göttingen-Leipzig (40 km)

Bundesstraßen | Major roads | nationales | Strade statali | rijkswegen | Carreteras Nacionales
 B7, B93, B180

Eisenbahn | Rail | chemin de fer | Treno | Trein | Trenes

Halbstündlich: Leipzig (30 Min), Stündlich: Zwickau (40 Min), Gera (1 Std), Erfurt (2 Std), Berlin über Leipzig (2 Std)

Flugzeug | Plane | Avion | Aereo | Vliegtuig | Aviones

Altenburg-Nobitz-Airport, nur Privatflugzeuge (10 km von Altenburg)
 Flughafen Leipzig/Halle (78 km)

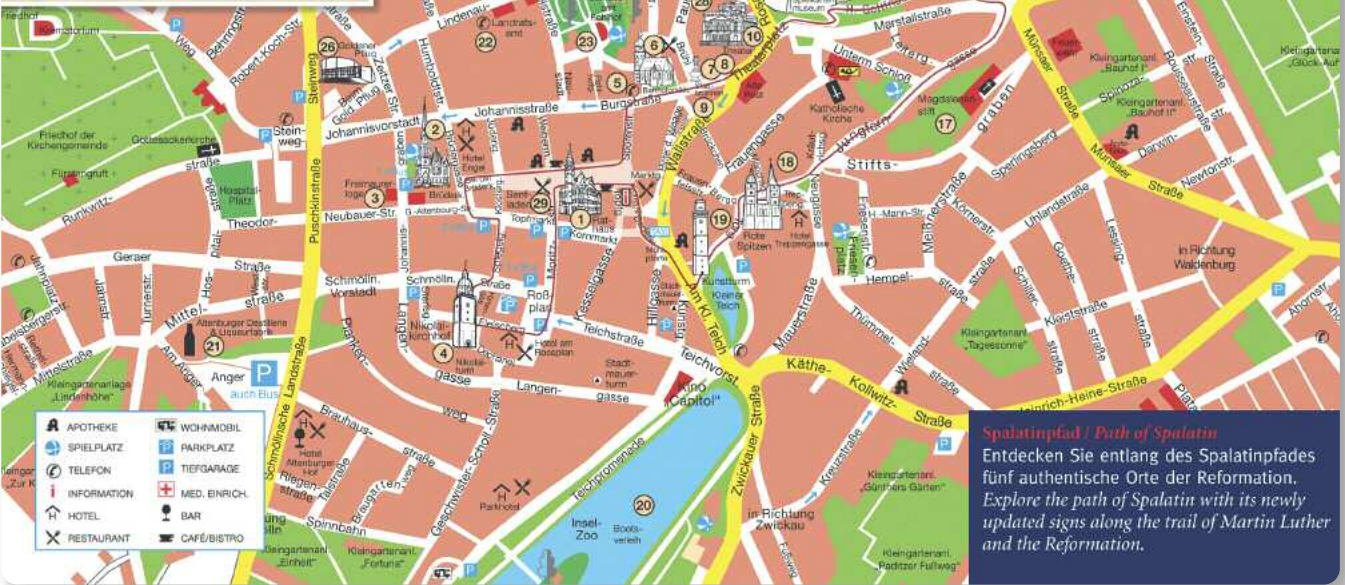


VEREIN
STÄDTETOURISMUS IN THÜRINGEN E.V.
 UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar
 +49 (0) 36 43 - 745 314
verein@thueringer-staedte.de
www.thueringer-staedte.de



Stadtplan Altenburg

- 1 Rathaus / townhall
- 2 Brüderkirche / Friar's Church
- 3 Freimaurerloge / Free Mason Lodge
- 4 Nikolaikirchturm / Nikolai look-out
- 5 Landesbank / Ducal bank
- 6 St. Bartholomäikirche / St. Bartholomew Church
- 7 Skatbrunnen / Skat fountain
- 8 Seckendorffsches Palais / Palais Seckendorff
- 9 Amtsgericht / Ducal courthouse
- 10 Landestheater Altenburg / Altenburg theatre
- 11 Schloss- und Spielkartenmuseum / Castle and Playing Card Museum
- 12 Lindenau-Museum / Art Museum
- 13 Naturkundliches Museum Mauritium / Natural History Museum
- 14 Agneskirche / Duches Agnes Church
- 15 Marstall / Ducal stables
- 16 Teehaus, Orangerie / Ducal pavilions
- 17 Magdalenenstift / Magdalen College
- 18 Rote Spitzen / Red Spires
- 19 Kunstturm / Water tower
- 20 Großer Teich mit Inselzoo / Big Pond and Island Zoo
- 21 Altenburger Destille / Distillery
- 22 Landratsamt / District office
- 23 Standesamt Pohlhof and Park / Manor house and park
- 24 Bahnhof / Main station
- 25 Altenburger Brauerei / Brewery
- 26 Goldener Pflug / Conferencelsport centre
- 27 Botanischer Erlebnispfad / Botanical Garden
- 28 Historischer Friseursalon / Historical Barber
- 29 Der Senfladen/ Mustard store



Wohnmobilstellplatz

- GB. Caravan pitch | F. Parking pour camping-car | I. Parcheggio per camper | NL. Parkeerplaats voor campers | E. Estacionamiento para caravanes



ALTENBURGER LAND
Das muss Liebe sein.

IMPRESSUM Herausgeber: Verein Städtetourismus in Thüringen e.V., 04 Weimar GmbH Gesellschaft für Wirtschaftsförderung, Kongress- und Tourismuservice, UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar | Gestaltung und Gesamtherstellung: Gudman Design, Weimar | Druck: Druckhaus Gera GmbH | Fotos: Stadt Altenburg, Altenburger Tourismus GmbH, See-Camping Altenburg-Panna, Altenburger Folklorensensemble e.V., Thüringer Tourismus GmbH, A.Liebig und S. Brendgen für EWA, Lindenau-Museum, Landestheater Altenburg, Pleitsch, P. Nienhold, Museum Burg Posterstein, Stadt Schmölln, Altenburger Brauerei, Simon Büttner